

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i umieścił* je na naramiennikach efodu, kamienie pamięci dla synów Izraela, jak JAHWE przykazał Mojżeszowi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i [Besalel] umieścił je na naramiennikach efodu. Były to — zgodnie z poleceniem JAHWE — kamienie pamięci o synach Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I umieścili je na naramiennikach efodu, <i>aby były</i> kamieniami pamiątkowymi dla synów Izraela, jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wprawił je na wierzchnie kraje naramiennika, aby były kamieniami na pamiątkę synom Izraelskim, jako był rozkazał Pan Mojżeszowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i przypawił je na bokach naramiennika na pamiątkę synów Izraelowych, jako JAHWE przykazał Mojżeszowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Umieszczono je na obu naramiennikach efodu jako kamienie pamięci o synach Izraela, jak Pan nakazał Mojżeszowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I umieścili je na naramiennikach efodu jako kamienie pamiątkowe dla synów izraelskich, jak Pan nakazał Mojżeszowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Umieścił je na naramiennikach efodu jako pamiątkowe kamienie dla Izraelitów, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zgodnie z poleceniem JAHWE wydanym Mojżeszowi umieszczono je na naramiennikach efodu jako kamienie, które miały przypominać o synach Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Umieścili je na naramiennikach efodu jako kamienie pamiątkowe dla synów Izraela, jak to Jahwe polecił Mojżeszowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Becalel] umieścił je na taśmach naramiennych efodu jako kamienie dla pamiętania o synach Jisraela, tak jak Bóg przykazał Moszemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I зробив з них підставки дверей шатра свідчення,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I oprawili je na przyramkach naramiennika, jako kamienie pamiątkowe dla synów Israela; tak, jak WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Umieścił je więc na naramiennikach efodu jako kamienie pamiątkowe dla synów Izraela, tak jak JAHWE nakazu Mojżeszowi.

¹⁾ Wg PS: umieścili.